



Unidade Curricular/ Curricular Unit	Grego / Greek
Docente responsável/ Responsible academic staff	Maria do Rosário Calisto Laureano Santos
Outros docentes/ Other academic staff	Maria Luísa Resende

Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes)

1. Adquirir conhecimentos de língua grega que facultem a leitura e compreensão de textos simples escritos nesta língua.
2. Aprender técnicas e métodos de análise textual conducentes à versão do grego para o português.
3. Estabelecer relações entre o grego e as línguas românicas, em especial o português, ao nível do léxico e das estruturas morfossintáticas de base.
4. Adquirir conhecimentos mínimos da história e civilização gregas que permitam a compreensão dos textos lidos.
5. Estabelecer relações entre elementos da cultura grega ocorrentes nos textos e elementos da cultura ocidental.

Learning outcomes of the curricular unit

1. To learn the basic knowledge of the ancient Greek language in order to read and understand texts with some extension and with a basic /medium level of difficulty.
2. To learn the skills and the methods of textual analysis to translate Greek language into Portuguese.
3. To be able to relate and understand the relationship between Greek language and mainly Portuguese, either regarding the morphosyntactic structures or the lexical ones.
4. To learn the essential of the Greek history and civilization in order to understand the selected texts.
5. To relate some aspects of the Greek culture to others of the western culture.

Conteúdos programáticos

- I. Fonética: O alfabeto grego. Vogais e ditongos; os espíritos. Regras de acentuação; as enclíticas.
- II. Morfologia: raiz, tema, característica, desinência. As categorias de género, número e caso.
Flexão nominal: 1ª, 2ª e 3ª declinações; o artigo definido; os adjectivos e os diferentes graus; os pronomes.
Flexão verbal: voz, tempo, aspecto. Os tempos primários e os secundários. Verbos temáticos e aтемáticos. O verbo EIMI.
- III. Sintaxe: Os casos e as suas funções; os complementos circunstanciais; o agente da passiva.
A proposição independente. As concordâncias.
Orações coordenadas e subordinadas: circunstanciais (causais, temporais, consecutivas, condicionais, concessivas); relativas, completivas (infinitivas, conjuncionais, interrogativas indirectas). O genitivo absoluto. Construções específicas de verbos e adjectivos.
- IV. Léxico: Estudo de famílias etimológicas e estabelecimento de campo semânticos.



Syllabus

I. Historical phonetic: the alphabet. Vowels and diphthongs; breathings. General principles of accent; enclitics.
II. Historical morphology: root, stem and personal endings. Genders, numbers, cases.
Inflection: the first, second and third declension; the article; the adjectives; comparatives and superlatives; the pronouns.
Verbs: voices, moods and tenses. Primary tenses and secondary tenses. Verbs in W and verbs in MI. Verb EIMI.
III. Syntax: General remarks on the cases. Adverbial adjuncts; dative of agent.
The simple sentence. Subject, predicate and object.
The compound sentence: the circumstantial and the relative clauses. Genitive absolute. Specific constructions with verbs and adjectives.
IV. Lexicology: etymology and semantic fields.

Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos da unidade curricular

Esta unidade curricular é o primeiro nível de aprendizagem da língua grega antiga, incidindo sobretudo na estrutura do grego helenístico. Numa primeira fase, a partir de frases simples, selecionadas nos diferentes manuais apresentados, os estudantes aprendem as estruturas gramaticais básicas da língua grega, ao mesmo tempo que as enquadram na gramática tradicional do português e treinam o raciocínio linguístico. Numa segunda fase, os estudantes aplicam os seus conhecimentos em textos simples e breves, que permitem uma aprendizagem mais rápida e segura. Desde o princípio, os alunos treinam as técnicas de tradução adequadas para uma tradução correta e eficaz do texto grego. Assim, o texto é o ponto fulcral das sessões letivas e dele partem todas as questões que com ele se interligam, quer se refiram ao estudo da cultura grega, quer se relacionem com o estudo lexical do português.

Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's objectives

This course is the first level of learning the ancient Greek language, focusing mainly on the Hellenistic Greek structure. Initially, the students learn the basic grammatical structures of the Greek language, from simple sentences selected in the different presented textbooks, while they adjust these grammatical issues for the traditional Portuguese grammar and they practice the linguistic reasoning. Secondly, the students apply their knowledge in simple and short texts, which allow a faster and safer learning. From the beginning, the students practice the appropriate translation skills for a proper and effective translation of the Greek text. Thus the text is the starting point and the focus of all the sessions; all the themes derived from it, mainly the linguistic and grammatical issues, but also the cultural and lexical ones.

Metodologias de ensino (avaliação incluída)

A metodologia centrar-se-á numa aprendizagem ativa e participativa. O ponto central de cada sessão será sempre o estudo gramatical e a versão dos textos escolhidos.

A avaliação de conhecimentos é contínua, baseia-se em pequenas actividades realizadas na aula e em casa e em três testes escritos presenciais, valendo o primeiro 30% e os restantes 35%.



Teaching methodologies (including evaluation)

The classes will be mainly practical and will be used the direct method of teaching Greek, which requires an active participation from the students. The focus of each session will be the grammatical study and the translation of selected texts.

The evaluation will be based in small tasks, in the classroom or at home, and in three written texts, counting the first one 30% and the others 35% of the final mark.

Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos da unidade curricular

Nas aulas da disciplina de Grego, o texto foi o ponto de partida e o ponto fulcral de toda a sessão; dele derivavam todas as questões com ele relacionadas, com relevo particular e primordial para as questões gramaticais e linguísticas. A abordagem da gramática normativa foi presença obrigatória em cada sessão; assim como a da gramática histórica, numa perspectiva diacrónica, sempre que necessária, para facilitar a explicação de questões gramaticais sincrónicas. A relação com a língua portuguesa foi também muito estimulada, quer a nível gramatical, quer a nível lexical. A selecção de textos foi fornecida aos alunos em formato de papel, mas os estudantes foram incentivados a consultar os diferentes dicionários especializados on-line. Na aula, os textos foram lidos, analisados morfológica e sintaticamente e traduzidos. Foi sempre incentivada a preparação dos textos em casa e foi valorizado o trabalho do estudante, ainda que, por vezes, este trabalho só fosse feito parcialmente. Para a revisão e memorização da gramática e do vocabulário, os estudantes foram aconselhados a fazer os exercícios on-line no sítio-web do manual de língua grega *ATHENAZE*. Os aspectos culturais e literários relacionados com as temáticas em estudo, quer na Grécia, quer na sua recepção na cultura ocidental, foram abordados sempre que se justificaram. A avaliação da disciplina foi estabelecida sobretudo pela nota dos três testes presenciais, mas também pela colaboração dos alunos nas aulas.

Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes

In the ancient Greek classes, the text was the starting point and the focus of all the sessions; all the themes, mainly the linguistic and grammatical issues, derived from it.

The normative grammar was present in each session, as well as the historical grammar, in a diachronic perspective, when it was necessary to explain either the syllabus items or the synchronic grammatical issues. The relationship with the Portuguese language was intensified, not only in the grammatical issues, but also in the lexical ones. The Greek texts were given to the students in paper; they were also advised to use the Greek dictionaries on-line.

In the classes, the texts were read, analyzed morphologically and syntactically and translated into Portuguese. At home, the students could study the texts previously and the students homework was always important, although sometimes this work was only partially done. The students were advised to do online exercises in the website of the *ATHENAZE* Greek Manual to review and to memorize grammar and vocabulary.

The cultural and literary aspects related to the issues under study, whether related to Greece or to the Western culture, have been approached whenever it was necessary. The evaluation was mainly based in the average of the three tests, but also in the students' participation in the classroom.



Bibliografia de consulta (existência obrigatória)

1. Manuais

Balme, M., Lawall, G. (1995). *ATHENAZE*. An introduction to Ancient Greek (Book I-II). Oxford: Oxford University Press.

Croy, Clayton N. (1999). *A Primer of Biblical Greek*. Michigan: Eerdmans.

Fonseca, C. A. Louro (1987). *Iniciação ao Grego*. Coimbra: I.E.C.

Magueijo, C. (1999). *Grego Básico*. Lisboa: Edições Colibri.

2. Gramáticas

Alexandre Júnior, M. (2003). *Gramática de Grego Clássico e Helenístico*. Lisboa: Alcalá.

Freire, A. (1987). *Gramática Grega*. Braga: Livraria A. I. e Publicações da Faculdade de Filosofia.

Goodwin, William W. (1978). *A Greek Grammar*. Londres: Macmillan.

Ragon, E. (1982). *Grammaire Grecque*. Paris: J. de Gigord.

3. Dicionários

Bailly, A. (1950). *Dictionnaire de Grec-Français*. Paris: Hachette.

Liddell, H. G. & Scott, R. (1968). *A Greek English Lexicon*. Oxford: Clarendon Press.

Magnien, V. & Lacroix, M. (1969). *Dictionnaire Grec-Français*. Paris: Eugène Belin.

N. B.: Os textos de língua grega, de grau simples, serão distribuídos aos estudantes no início do ano lectivo.